

第二回 さりげない外国語 CAMPAIGN

結果発表



優秀賞

Flowering of umbrellas
Oh it's rainy season
In full bloom



カサ開花

ああ、梅雨入りや
花盛り

審査員からのコメント

カラフルな傘が、アジサイの花のように美しく、うっとおしい梅雨を吹き飛ばしてくれそうです。(岩井先生)
雨傘の模様と花の類推が鮮やか(藤田先生)

このような素晴らしい賞をいただけて、驚きと嬉しさでいっぱいです！本当にありがとうございます。

わたしは毎年、少し高い建物から外を眺めた時に傘が溢れているのを見て、「梅雨入りしたんだな～」と感じています。でも梅雨の時期は湿気が多くて憂鬱ですよね。そこで、「花盛り」という言葉で傘が満開な様子と、「春独特の嬉しさ」を思い出して憂鬱さを吹き飛ばせたらいいなという想いを表現しています。

英語でも俳句を作ってみました。やはり俳句は日本語だからこそ味がでるのだということに気が付きました。ぜひこの日本語の美しさを世界中の人に伝えたいです。

齋藤瑞希さん
(英米語学科)



準優秀賞

巡り会い
永遠と見積もり
笹飾り



なんとなく雰囲気があります。私は好きです。(酒井学長)

If meet again by chance
I wish the valuation will last forever
So write heart on paper

周君言さん(英米語学科)

このたびは参加できて、とても良かったと思います。俳句は自分の思いを他人に伝えるものと覚えました。七夕にも重ねて、いきっかけと思って参加しました。その気持ちが届いたら、うれしいと思います。

夏の雨

どっとと行き来し
濡れる髪

夏の雨が力強く描写されている。「どっとと行き来し」はオリジナリティに富む表現で秀作(神崎先生)

Những cơn mưa mùa hạ
Bất chợt đến rồi vội vàng đi
Làm ướt mái tóc ấy.

CAO THI THUY NGAさん(IC学科)

食神に行って、急に雨に降りだされて、書いたものです。賞をもらえるなんて思わなかったです。とてもうれしいです。

GCI賞



学校のしばふ
壊されました。
たのしくない。

The school's grassy field,
It was destroyed.
There is no more fun.

Haley Tolleさん(IES)

ごめんなさい。それでも8号館は神田の教育のシンボルになります。(酒井学長) 神田外大の授業で疲れたら、どうする？芝生で横になって空を見よう！でも、広い芝生がなくなった。残念！(布川先生)

I remember seeing the field right before construction began. My friends at Kanda told me how much fun they had playing and studying there, and talk about how beautiful it was. I know a new building is necessary, but it is also very sad to see the field destroyed as a result.

メロンパン
何時も食べたい
美味しそう



Melon Pan
I Always want to eat it
Seems delicious

I love Melon Pan, so I decided to make a Haiku about it. I hope it was funny!

This piece of Haiku expresses the simply feeling of a foreigner who falls in love with this sweet. The words are lovely and honestly. It is interesting idea. (重富先生)

Pablo Navarroさん(留学生別科)

特別賞



打人男内体さん
(留学生別科)

梅雨なので
家で会うでしょ
恋人に...

Because it is Rainy Season
Let us meet at the house
Lovers meet...

ジンワンさん
(留学生別科)

唐揚げ
ビールと食うと
夏の味

Fried chicken
Eaten with beer
The taste of summer

Kassandra Lotivioさん
(留学生別科)

見えない星
周りの人は
見ず知らず

Bituing hindi
Makita, maga taong
Hindi kilala

ヨウシウさん(IC学科)

暑くなり
ゴキブリ暴れる
スリッパで

越来越熱了
蟑螂開始猖獗
用拖鞋拍死

孫妮さん(IC学科)

夏休み
海に行きたい
今度行く

夏天
想去海邊
去吧

P.N.大同さん(IC学科)

明月や
我が悩み聞け
明日来たる

潔白明月啊
請聽余心憂
不意翌日來

孫妮さん(IC学科)

秋になる
空が高くて
会えないな

到了秋天
秋高氣爽
再也見不到了

CAO THI THUY NGAさん
(IC学科)

Assignment increases
Make me feel tired to death
I really want rest

課題が増え
死ぬほど疲れ
休みたい。
Bài tập ngày càng nhiều lên
Khiến tôi mệt như đến gần chết
Thật sự muốn nghỉ ngơi

P.N. Kinさん(IC学科)

梅雨がきて
洗濯できず
着物ない

梅雨來了
天法洗衣服
沒衣服穿了

崔洪銘さん(IC学科)

夏になる
あつい情熱
恋心のか

여름이 돼여
열정적인 기분이
연애 인가요

